

中国新闻网

## 中新網： H7N9 鳥インフル南京本年初の死者

中国新闻网      www.chinanews.com      2014-02-09  
09:57      来源：金陵晚报

2013 年 11 月 1 日より乙類伝染病として管理することとしたという名目で江蘇・上海・浙江等の衛生当局は死亡者情報を隠していましたが、南京の 1 名が見つかりました。  
Though the Health departments of Jiangsu, Shanghai, and Zhejiang etc. are concealing information on the death case by saying they will manage the flu as Class-B Infectious Diseases, we managed to find out the Nanjing's death case.

昨日（宮本注：2 月 08 日のことです）、江蘇省衛生庁は、江蘇省で 1 名のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者が確診され、江蘇省では今年第 12 番目の患者となったと発表した。特に注意が必要なのは、この患者が発症前に親戚の為に 2 度にわたり鶏の羽毛を運ぶ手伝いをしていたこと、現在状態は比較的軽い。この他に南京では今年初の死亡者が出た。

### 新增患者は、二度にわたり鶏の羽毛を運搬

江蘇省衛生庁の発表によれば、

患者 1（FT#327）は、

朱\*さん 53 歳 男性。

2 月 8 日午後、泰州市専門家グループによりヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確診された。

当該患者は発症前に家禽を屠殺している親戚を手伝い二度羽毛を運んでいた。

泰州の某医院にて入院中だが、現在容体は比較的重い。

上述の新增患者の第 12 例を加えた江蘇省衛生省の発表の中では、明らかに鶏と接触したというものが 4 名おり、患者の多くが家禽との接触歴があった。

江蘇省の第 9 の患者（FT#295）、顧\*さんは、女性で今年 59 歳になる。2 月 3 日夜、無錫市によりヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者と確診されたが、当該患者は発症前に市場にゆき 2 羽の生きた鶏を購入していた；

江蘇省第 10 の患者（FT#314）、泰\*さんは、2 月 6 日午前、盐城市専門家グループによりヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確診されたが、当該患者もマーケットで 2 羽の生きた鶏を購入していた；

江蘇省第 11 の患者（FT#315）、邰\*さんは、2 月 6 日午前、徐州市の専門家グループによりヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確診されたが、当該患者は自宅で 6 羽の鶏を飼育しており、発症前に付近の農業貿易市場を訪れており、ここには生きた家禽の販売ブースがあった。

### 南京では初の死亡者

昨日の発表で、南京では今年初の死亡者が出たが、この患者は、昨年（中国の今年の『春節（旧暦のお正月）』は 2014 年 1 月 31 日です）の大晦日（1 月 30 日）の日の午後南京市によりヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者と確診された 75 歳女性患者の銭\*さん（FT#273）だ。確診された時点では危篤だった。全力の治療をしたが、好転せず、2 月 7 日夜に死亡した。これは、（南京初の死亡者であると同時に）江蘇省 2 人目の死亡者でもある。

情報によれば、江蘇省今年初の死亡者は鮑\*さんという 76 歳の男性（FT#246）で、2014 年 1 月 26 日午後、無錫市が確診している。確診当時の容体は比較的に重く、無錫市の某医院で治療していたが 2 月 1 日未明に死亡していた（この部分、江蘇省衛生庁が『11 月 1 日以後は乙類伝染病として管理する』という名目のもとに死亡者の発表を隠していた部分が露見したものです）。

これまでのところ、江蘇省では 2014 年になってから合計 12 名がヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確診され、死亡したものは 2 名に上る。（記者 李花）

<http://www.chinanews.com/gn/2014/02-09/5814607.shtml>

Yesterday, Jiangsu Provincial Health Department informed that Jiangsu Province added a new case of H7N9 avian flu. This is the province's 12<sup>th</sup> case this year. It is worth noting that this patient had been carrying relatives two times before the onset, and is now in a serious condition. In addition, this year's first death case of H7N9 avian flu in Nanjing was reported.

#### New patient has been shipped chicken feather twice

According to the Jiangsu Provincial Health Department's information,

The Patient (**FT#327**) is:

Name: Zhu X  
Gender: Male  
Age: 53 years old  
Current Domicile: Susong County of Anqing City in Anhui Province  
Date of Diagnosis: Afternoon of February 8, 2014, diagnosed by expert group in Taizhou City  
Date of Onset: No information  
Current Situation: Admitted to a certain hospital in Taizhou City; rather heavy currently.  
Exposure to Birds: Yes, the patient helped slaughtering chickens and sent chicken feather twice for his relatives before onset  
Close Contacts: No information

Coupled with the addition of the 12th case, in the announcement of the Jiangsu Provincial Department of Health, it was clearly shown that 4 cases had contact with live chickens. Most of the patients had history of exposure to poultry.

Ms. Gu, the 9th patient in Jiangsu (**FT#295**) is 59 years old this year. The case was diagnosed by Wuxi City on the evening of February 3, 2014. She bought two live chickens in the market before onset. Mr. Qin, Jiangsu's 10th case (**FT#314**) was diagnosed as H7N9 avian flu by the Yancheng City's expert team on the morning of February 6, 2014, he bought two live chickens from the farms before his onset; Mr. Huan, the 11th case (**FT#315**), was diagnosed as H7N9 avian flu infection in the morning of February 6, 2014 by Xuzhou City's experts. There were 6 self-raised chickens in this patient's home. Before he went to the market, he went to the farmers' market nearby and there were live poultry stalls in the market.

#### The first case of death was reported by Nanjing

Yesterday's notification showed that Nanjing also reported her first death case in this year. The patient was diagnosed as H7N9 avian flu by Nanjing City on the afternoon of January 30, 2014 and was a 75-year-old female (**FT#273**). At that time, her condition was very critical. Though hospital's full rescue could not recover, she died on the evening of February 7, 2014. This is also the second case of death in Jiangsu Province.

According to reports, the first case of death from H7N9 avian flu in Jiangsu province this year was a 76-year-old man (**FT#246**) named Bao. On the afternoon of January 26, 2014, he was diagnosed by Wuxi City as H7N9 avian flu case. At that time of diagnosis, his condition was critical, and was treated in a certain hospital in Wuxi City. He died in the early morning of February 1, 2014. Up to now, a total of 12 cases of H7N9 avian flu were diagnosed in Jiangsu Province in 2014 and 2 died. (Reporter: Li Hua)

..... 以下是中国語原文 .....

### 中新网：南京今年首现 H7N9 禽流感死亡病例

中国新闻网

www.chinanews.com

2014-02-09

09:57

来源：金陵晚报

昨天，江苏省卫生厅通报，江苏省新增 1 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，这是江苏今年的第 12 例病人，值得关注的是，这位患者发病前帮亲戚运过两次鸡毛，现在病情较重。另外，南京出现了今年首例人感染 H7N9 禽流感死亡病例。

#### 新增患者曾运过两次鸡毛

据江苏省卫生厅通报，患者 (**FT#327**) 朱某，男，53 岁。2 月 8 日下午被泰州市专家组诊断为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。该患者患病前曾帮助宰杀家禽的亲戚运送两次鸡毛。目前该患者在泰州某医院救治，病情较重。

加上新增的第 12 例病例，在江苏省卫生厅的公告中，明确显示接触活鸡的共有 4 例，患者中，多数有家禽接触史。

江苏的第 9 例患者（**FT#295**）顾某，是一位女性，今年 59 岁。2 月 3 日晚被无锡市确诊为人感染 H7N9 禽流感病例，该患者患病前曾赴菜市场购买活鸡 2 只；江苏第 10 例患者（**FT#314**）秦某，2 月 6 日上午被盐城市专家组诊断为人感染 H7N9 禽流感确诊病例，该患者患病前曾赴菜场购买活鸡 2 只；第 11 例患者（**FT#315**）郇某，2 月 6 日上午被徐州市专家组诊断为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。该患者家中自养鸡 6 只，患病前曾去附近农贸集市购物，该市场内有活禽摊位。

## 南京出现了首例死亡病例

昨天的通报显示，南京也出现了今年的首例死亡病例，这位患者是大年三十(1 月 30 日)下午被南京市确诊为人感染 H7N9 禽流感病例，是 75 岁的女性钱某（**FT#273**）。当时她的病情就很危重。经过全力抢救，但仍然无力回天，于 2 月 7 日晚死亡。这也是江苏的第二例死亡病例。

据介绍，江苏省今年的第一例人感染 H7N9 禽流感死亡病例鲍某是一位 76 岁的男性（**FT#246**），2014 年 1 月 26 日下午被无锡市确诊为人感染 H7N9 禽流感病例。当时发现的时候，病情就比较危重，在无锡某医院治疗，2 月 1 日凌晨死亡。截至目前，江苏 2014 年共有 12 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，死亡 2 例。（记者：李 花）

【编辑：王硕】

20140209E H7N9 鳥インフル 南京本年初の死者(中新網)